EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 9.4.2010
KOM(2010)137 v konečnom znení

2010/0075 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Kórejskou republikou

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. KONTEXT

Pripojené návrhy predstavujú právne nástroje na uzavretie Dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou (ďalej len „Kórea“) na strane druhej (ďalej len „DVO“):

- návrh rozhodnutia Rady o uzavretí DVO.

DVO medzi EÚ a Kóreou bola prerokovaná v súlade s cieľmi stanovenými v oznámení Komisie „Globálna Európa: svetová konkurencia“[1], ktoré sa zaoberalo príspevkom obchodnej politiky EÚ k európskej stratégii rastu a zamestnanosti. V oznámení sa potvrdil záväzok EÚ vo vzťahu k Svetovej obchodnej organizácii (ďalej len „WTO“) ako najúčinnejšiemu prostriedku rozširovania a riadenia obchodu v prospech všetkých. Zdôraznilo sa v ňom, že dauhaský rozvojový program naďalej zostáva hlavnou prioritou EÚ. V oznámení sa takisto uviedlo, že EÚ by sa mala opierať o platformu vytvorenú WTO, aby sa ďalším otvorením trhov investíciám a obchodu vytvárali nové príležitosti na rast. V oznámení sa stanovuje rad navzájom prepojených iniciatív z oblasti obchodnej politiky, ktoré dopĺňajú úsilie o opätovné začatie rokovaní v rámci WTO. Ako súčasť týchto iniciatív sa v ňom navrhlo prerokovať starostlivo zvolené komplexné dohody o voľnom obchode.

Po prijatí smerníc na rokovania Radou dňa 23. apríla 2007 sa v Soule 6. mája 2007 začali rokovania s Kóreou. Cieľom stanoveným Komisiou v dôvodovej správe pripojenej k odporúčaniu Komisie Rade, ktorým sa Komisia splnomocňuje na prerokovanie dohody o voľnom obchode s Kórejskou republikou v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov, bolo ukončenie rokovaní najneskôr do dvoch rokov od ich skutočného začatia. Parafovanie DVO komisárom pre obchod a kórejským ministrom obchodu v Bruseli 15. októbra 2009 znamenalo uzavretie rokovaní po diskusiách trvajúcich menej ako dva a pol roka.

Členské štáty EÚ boli ústne a písomne informované o pokroku pri rokovaniach s Kóreou prostredníctvom výboru Rady pre obchodnú politiku (bývalý Výbor článku 133). Aj Európsky parlament bol o vývoji pravidelne informovaný prostredníctvom svojho Výboru pre medzinárodný obchod (INTA).

V rámci prípravy na rokovania vypracovala Komisia posúdenie vplyvu, v ktorom sa analyzuje možný dosah DVO s Južnou Kóreou. Súbežne s rokovaniami bolo vykonané podrobnejšie posúdenie vplyvu týkajúce sa udržateľnosti obchodu (SIA), v ktorom sa preskúmali potenciálne hospodárske, sociálne a environmentálne účinky dohody. Boli pripravené aj ďalšie štúdie obsahujúce kvalitatívnu a kvantitatívnu analýzu DVO.

Dňa 13. decembra 2007 prijal Európsky parlament uznesenie o obchode a hospodárskych vzťahoch s Kóreou, ktoré predstavovalo hodnotný príspevok k rokovaniam.

[1] „Globálna Európa: svetová konkurencia“ – KOM (2006) 567, 4.10.2006.

2. POVAHA A ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

Ako je uvedené v smerniciach na rokovania, ktoré prijala Rada, cieľom rokovaní o DVO s Kóreou bolo dosiahnuť komplexnú a vyváženú dohodu v úplnom súlade s pravidlami a povinnosťami v rámci WTO. Dohoda mala zaviesť postupnú a recipročnú liberalizáciu obchodu s tovarom a so službami, ako aj pravidlá týkajúce sa obchodných záležitostí.

DVO medzi EÚ a Kóreou tieto ciele spĺňa a je prvou DVO, pri ktorej rokovania prebehli v súlade so stratégiou pre globálnu Európu. Zahŕňa všetky opatrenia potrebné na vytvorenie zóny voľného obchodu v súlade s ustanoveniami článku XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT 1994). Obe strany súhlasili s rýchlejším prijatím liberalizačných záväzkov a do piatich rokov odstránia 98,7 % cla v hodnote obchodu v oblasti priemyslu a poľnohospodárstva. Zostávajúci podiel sadzieb s výnimkou obmedzeného počtu poľnohospodárskych výrobkov, akými sú napríklad ryža alebo cesnak, sa takmer úplne odstráni počas dlhších prechodných období.

Okrem toho boli prerokované odvetvové prílohy týkajúce sa elektroniky, motorových vozidiel a ich častí, farmaceutických výrobkov a zdravotníckych pomôcok a chemických látok, aby sa odstránili nesadzobné prekážky. DVO obsahuje samostatné kapitoly týkajúce sa obchodných nápravných prostriedkov, technických prekážok obchodu, sanitárnych a fytosanitárnych opatrení, colných postupov a uľahčenia obchodu.

V dohode je aj kapitola o službách, usadzovaní a elektronickom obchode s príslušnými zoznamami záväzkov, ktoré ďaleko presahujú rámec záväzkov oboch strán vyplývajúcich zo Všeobecnej dohody o obchode so službami (ďalej len „GATS“) a ktoré sú v súlade s článkom V dohody GATS. Obsahuje aj kapitolu o bežných platbách a o pohybe kapitálu.

Pokiaľ ide o pravidlá, v DVO sa stanovujú ďalekosiahle záväzky v oblasti hospodárskej súťaže vrátane štátnej pomoci, duševného vlastníctva vrátane presadzovania, ako aj v oblasti verejného obstarávania. Do dohody sa zapracovali aj zlepšené a záväzné horizontálne ustanovenia o regulačnej transparentnosti v oblastiach, ktoré sú dôležité z hľadiska vzájomného obchodu a investícií.

Do dohody sú začlenené protokoly o pravidlách pôvodu a o administratívnej pomoci v colných záležitostiach obsahujúce ustanovenia vymedzujúce pôvod výrobkov, ktorý je potrebný na stanovenie cla uplatniteľného na tieto výrobky pri obchodovaní s nimi, o „overovaní dôkazov o pôvode“ a o mechanizme spolupráce medzi colnými úradmi.

DVO zahŕňa aj protokol venovaný kultúrnej spolupráci, v ktorom sa stanovuje rámec na zapojenie do politického dialógu a na spoluprácu pri uľahčovaní výmen v oblasti kultúrnych aktivít. Tento rámec si vyžaduje inštitucionálne usporiadanie na účely vykonávania, ktoré je nezávislé od DVO, predovšetkým v podobe zriadenia samostatného výboru a špecifického mechanizmu na urovnávanie sporov.

Nakoniec bola prerokovaná aj kapitola o obchode a udržateľnom rozvoji zahŕňajúca sociálny aj environmentálny rozmer. Táto kapitola obsahuje ustanovenia o spolupráci a stanovuje sa v nej novátorský mechanizmus monitorovania zahŕňajúci občiansku spoločnosť prostredníctvom Fóra občianskej spoločnosti.

Inštitucionálnymi ustanoveniami sa stanovuje Výbor pre obchod, aby dohliadal na vykonávanie DVO a skúmal spôsoby ďalšieho posilnenia obchodných vzťahov

medzi stranami. Zahrnutý je účinný mechanizmus na urovnávanie sporov. Výbor pre obchod, ktorý tvoria zástupcovia Európskej únie a Kórey, podáva spoločnému výboru zriadenému v rámci aktualizovanej rámcovej dohody správu o svojich činnostiach a o činnostiach svojich osobitných výborov, pracovných skupín a iných orgánov. Aktualizovaná rámcová dohoda spolu s DVO predstavujú vyšší stupeň vzťahov medzi EÚ a Kóreou. V súlade s požiadavkou Rady sú obe dohody právne a inštitucionálne prepojené.

Komisia zastáva názor, že DVO medzi EÚ a Kóreou je v čo najuskutočniteľnejšej miere v súlade so smernicami na rokovanie schválenými Radou a s odporúčaniami Európskeho parlamentu uvedenými v jeho uznesení z 13. decembra 2007.

3. POSTUPY

V DVO sa stanovuje jej predbežné uplatňovanie pred nadobudnutím platnosti dohody.

Komisia pokladá výsledky rokovaní za uspokojivé a žiada Radu, aby:

– uzavrela DVO v mene Únie.

Európsky parlament bude vyzvaný, aby vyjadril svoj súhlas s uzavretím DVO.

Členské štáty sú takisto stranami dohody, preto je potrebné, aby ju ratifikovali v súlade so svojimi internými postupmi.

2010/0075 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Kórejskou republikou

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91, článok 100 ods. 2, článok 167 ods. 3 a článok 207 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a) bodom v),

so zreteľom na návrh Komisie[2],

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu[3],

keďže:

(1) Dňa 23. apríla 2007 Rada splnomocnila Komisiu na prerokovanie dohody o voľnom obchode s Kórejskou republikou v mene Európskej únie a jej členských štátov.

(2) Tieto rokovania boli uzavreté a dohoda o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Kórejskou republikou (ďalej len „dohoda“) bola parafovaná 15. októbra 2009.

(3) Dohoda bola podpísaná v mene Európskej únie […] a predbežne sa uplatňuje s výhradou jej uzavretia k neskoršiemu dátumu.

(4) Dohoda by sa mala schváliť.

(5) Táto dohoda nemá vplyv na práva investorov členských štátov Európskej únie využívať akékoľvek priaznivejšie zaobchádzanie stanovené v ktorejkoľvek dohode týkajúcej sa investícií, ktorej stranami sú členský štát a Kórea.

(6) Podľa článku 218 ods. 7 zmluvy je vhodné, aby Rada splnomocnila Komisiu na schválenie určitých obmedzených zmien dohody. Komisia by mala byť splnomocnená pristúpiť k ukončeniu nároku týkajúceho sa koprodukcií stanoveného v článku 5 Protokolu o kultúrnej spolupráci, s výnimkou prípadu, keď Komisia stanoví, že nárok by mal trvať naďalej a Rada to schváli podľa špecifického postupu nevyhnutného vzhľadom na citlivý charakter tohto prvku dohody, ktorú má uzavrieť Európska únia a jej členské štáty. Komisia by okrem toho mala byť splnomocnená na schválenie zmien, ktoré má prijať Pracovná skupina pre zemepisné označenia podľa článku 10.25 dohody.

---

[2] Ú. v. EÚ C, , s. .
[3] Ú. v. EÚ C, , s. .

(7) Je vhodné stanoviť príslušné postupy na ochranu zemepisných označení, ktorým sa podľa dohody poskytuje ochrana.

(8) Pri vykonávaní svojej úlohy podľa článku 17 Zmluvy o Európskej únii je Komisia povinná aktivovať postupy súvisiace s obmedzeniami týkajúcimi sa vrátenia cla, s ochrannými opatreniami a urovnávaním sporov, keď sú splnené podmienky stanovené v príslušných ustanoveniach. Pokiaľ ide o vykonávanie článku 14 (Vrátenie cla alebo oslobodenie od cla) Protokolu o vymedzení pojmu „výrobky s pôvodom“ a o metódach administratívnej spolupráce dohody, Komisia sa bude riadiť svojím vyhlásením, ktoré sprevádza prijatie tohto rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskej únie uzatvára dohoda o voľnom obchode medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Kórejskou republikou.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady vymenúva osobu oprávnenú pristúpiť v mene Európskej únie k poskytnutiu oznámenia uvedeného v článku 15.10 ods. 2 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Európskej únie s tým, že je viazaná dohodou.

Článok 3

1. Komisia poskytuje Kórei oznámenie o úmysle Európskej únie nepredĺžiť obdobie nároku týkajúceho sa koprodukcie podľa článku 5 Protokolu o kultúrnej spolupráci v nadväznosti na postup stanovený v článku 5 ods. 8 uvedeného protokolu, s výnimkou prípadu, keď Rada na návrh Komisie štyri mesiace pred koncom tohto obdobia nároku súhlasí s ďalším trvaním nároku. Ak Rada súhlasí s ďalším trvaním nároku, toto ustanovenie sa opäť stane uplatniteľným na konci obnoveného obdobia nároku. Na špecifické účely rozhodovania o ďalšom trvaní obdobia nároku sa Rada uznáša jednomyseľne.

2. Na účely uplatňovania článku 10.25 dohody majú byť zmeny dohody na základe rozhodnutí Pracovnej skupiny pre zemepisné označenia schválené Komisiou v mene Európskej únie. Ak po námietkach týkajúcich sa zemepisného označenia zainteresované strany nemôžu dosiahnuť dohodu, prijíma Komisia takúto pozíciu na základe postupu stanoveného v článku 15 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006. Obdobie uvedené v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.

Článok 4

1. Názov chránený podľa pododdielu C „Zemepisné označenia“ kapitoly 10 dohody môže používať ktorýkoľvek hospodársky subjekt uvádzajúci na trh poľnohospodárske výrobky, potraviny, vína, aromatizované vína alebo liehoviny, ktoré sa zhodujú s príslušnou špecifikáciou.

2. Inštitúcie Európskej únie a členské štáty presadzujú ochranu stanovenú v článkoch 10.18 až 10.23 dohody aj na žiadosť zainteresovanej strany.

Článok 5

Pozíciu, ktorú má prijať Výbor pre kultúrnu spoluprácu pri rozhodnutiach s právnymi účinkami, stanovuje Rada konajúca v súlade so zmluvou. Zástupcami Európskej únie vo Výbore pre kultúrnu spoluprácu sú vyšší úradníci verejnej správy Komisie aj členských štátov, ktorí majú odborné vedomosti a skúsenosti týkajúce sa kultúrnych záležitostí a postupov a ktorí prezentujú pozíciu Európskej únie v súlade so zmluvou.

Článok 6

Uplatniteľným ustanovením na účely prijatia vykonávacích pravidiel potrebných na uplatňovanie pravidiel, ktoré obsahuje príloha IIa k Protokolu o vymedzení pojmu „výrobky s pôvodom“ a o metódach administratívnej spolupráce dohody, je článok 247a nariadenia (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992.

Článok 7

Táto dohoda sa nemá vykladať tak, že sa udeľujú práva alebo ukladajú povinnosti, ktorých sa možno priamo dovolávať na súdoch Európskej únie alebo členských štátov.

V Bruseli [...]

Za Radu
predseda
[...]

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ PRE NÁVRHY, KTORÉ MAJÚ ROZPOČTOVÝ VPLYV LEN NA STRANU PRÍJMOV

1. NÁZOV NÁVRHU:

ROZHODNUTIE RADY o uzavretí dohody o voľnom obchode medzi Európskou úniou a Kórejskou republikou.

2. ROZPOČTOVÉ RIADKY:

Kapitola a článok: 12 0

Suma rozpočtovaná na koniec obdobia vykonávania.

3. FINANČNÝ VPLYV

☐ Návrh nemá finančný vplyv

☒ Návrh nemá finančný vplyv na výdavky, ale má finančný vplyv na príjmy, a to s týmto účinkom:

(v mil. EUR zaokrúhlené na 1 desatinné miesto)

Rozpočtová položka	Príjmy[4]	12-mesačné obdobie začínajúce dd/mm/yyyy	[Rok n]
Článok …	*Vplyv na vlastné zdroje*		801,2

Stav po akcii					
	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
Článok …					
Článok …					

[4] Pokiaľ ide o tradičné vlastné zdroje (poľnohospodárske poplatky, odvody z produkcie cukru, clá), uvedené sumy musia predstavovať čisté sumy, t. j. hrubé sumy po odpočítaní 25 % nákladov na výber.

4. OPATRENIA PROTI PODVODOM

Aby sa chránili vlastné zdroje Európskej únie, dohoda obsahuje ustanovenia, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby partnerská strana správne uplatňovala stanovené podmienky na uplatňovanie obchodných úľav podľa bodu 3 „Finančný vplyv“, najmä v protokole 1 o pravidlách pôvodu a v protokole 2 o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach. Tieto ustanovenia dopĺňajú colné právne predpisy EÚ uplatniteľné na všetok dovážaný tovar (najmä colný kódex EÚ a jeho vykonávacie ustanovenia) a právne predpisy EÚ o povinnostiach členských štátov, pokiaľ ide o kontrolu vlastných zdrojov (najmä nariadenie Rady 1150/2000).

5. POZNÁMKY

Základom tohto odhadu je priemerný dovoz za obdobie 2004 – 2006, ktorý by mal realistickejšie odrážať vývoj dovozu z Kórey. Neberie však do úvahy pravdepodobné zvýšenie dovozu výrobkov, ktorých clo sa bude postupne znižovať, čím sa čiastočne vyrovná strata príjmov.